

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 7 JUIN 1956.

Rapport de la Commission des Naturalisations chargée d'examiner des projets de loi accordant la naturalisation.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 7 JUNI 1956.

Verslag van de Commissie van Naturalisaties belast met het onderzoek van wetsontwerpen tot verlening van burgerschap.

Présents : MM. Victor DE BRUYNE, président-rapporteur; BEULERS, BUTS, JADOT, MACHTENS, MOLTER, MUYLDERMANS, VERGEYLEN et

MM. ALLARD, DE LA VALLÉE POUSSIN, DELOR, DE SCHAEZEN, DOUTREPONT, GEORGE, KNOPS, Mme LEHOUCK, MM. OBLIN et VAN BULCK, rapporteurs.

MESDAMES, MESSIEURS,

A. Rapport sur les projets de loi accordant la naturalisation, transmis par la Chambre des Représentants, le 2 février 1956 (1).

Au cours de sa séance du 2 février 1956, la Chambre des Représentants a adopté et transmis au Sénat :

- 3 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement et de la condition de résidence;
- 2 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
- 15 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;
- 239 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

(1) Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

409 (Session de 1955-1956) :

- 1 : Rapport;
- 2 : Feuilletons;
- 3 : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :

26 janvier et 2 février 1956.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

A. Verslag over de ontwerpen tot verlening van burgerschap, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, op 2 Februari 1956 overgezonden (1).

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft ter vergadering van 2 Februari 1956 aangenomen en aan de Senaat overgezonden :

- 3 wetsontwerpen houdende verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht en van de verblijfsvereiste;
- 2 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;
- 15 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 wetsontwerp houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;
- 239 wetsontwerpen } houdende verlening van het gewoon burgerschap.

(1) Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

409 (Zitting 1955-1956) :

- 1 : Verslag;
- 2 : Lijsten;
- 3 : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

26 Januari en 2 Februari 1956.

Propositions d'adoption.

Se référant aux avis des autorités judiciaires consultées et après un examen minutieux des dossiers des impétrants, votre Commission vous recommande à l'unanimité d'adopter tels qu'ils ont été transmis au Sénat par la Chambre des Représentants :

- 2 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement et de la condition de résidence;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
- 14 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la moitié du droit d'enregistrement;
- 234 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

La Commission estime qu'il n'y a pas lieu de présenter un rapport distinct pour chacune de ces demandes et vous renvoie aux rapports de la Chambre des Représentants (doc. n° 409/1 et n° 409/3, session de 1955-1956).

Les noms de ces impétrants figurent aux feuillets 1 à 14 du document n° 273, session de 1955-1956 du Sénat.

* * *

Vu les avis des autorités judiciaires, vu les renseignements recueillis à leur sujet, votre Commission a estimé devoir ajourner pour complément d'information l'examen des dossiers des nommés :

- 1. **Blusztejn**, Josel, né à Koden (Pologne), le 1^{er} avril 1900.
- 2. **Kacenelenbogen**, Moszek, né à Ruda Guzowska (Pologne), le 8 janvier 1909.
- 3. **Perner**, Berthold, né à Mstisov (Tchécoslovaquie), le 25 novembre 1906.
- 4. **Rychly**, Frantisek, Jakub, né à Holice (Tchécoslovaquie), le 12 avril 1901.
- 5. **Wajngarten**, Jakub, Izak, né à Lodz (Pologne), le 12 mars 1922.

* * *

La Commission porte à la connaissance du Sénat qu'elle a décidé de surseoir à l'examen des dossiers des trois pétitionnaires ci-après et de faire procéder à une enquête complémentaire à leur sujet :

- 1. **Blinbaum**, Laja, née à Lodz (Pologne), le 24 mars 1924.

Voorstellen van aanvaarding.

Op grond van de adviezen der geraadpleegde rechterlijke overheden en na een diepgaand onderzoek van de dossiers der aanvragers, stelt uw Commissie U eenparig voor, aan te nemen zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan de Senaat zijn overgezonden :

- 2 wetsontwerpen houdende verlening van gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht en van de verblijfsvereiste;
- 1 wetsontwerp houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;
- 14 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 wetsontwerp houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de helft van het registratierecht;
- 234 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap.

De Commissie is van mening dat er geen afzonderlijk verslag over elk van die aanvragen uitgebracht moet worden en verwijst U naar de verslagen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers (Gedr. St. nrs 409/1 en 409/3, zitting 1955-1956).

De namen van de verzoekers zijn opgenomen in de lijsten 1 tot 14 van het Gedr. Stuk n° 273, zitting 1955-1956 van de Senaat.

* * *

Gelet op het advies van de rechterlijke overheden en op de ingewonnen inlichtingen omtrent de aanvragers, heeft uw Commissie geacht de behandeling van de volgende dossiers te moeten verdagen, met het oog op het inwinnen van aanvullende gegevens. Het betreft de genaamden :

- 1. **Blusztejn**, Josel, geboren te Koden (Polen), op 1 April 1900.
- 2. **Kacenelenbogen**, Moszek, geboren te Ruda Guzowska (Polen), op 8 Januari 1909.
- 3. **Perner**, Berthold, geboren te Mstisov (Tsjechoslowakije), op 25 November 1906.
- 4. **Rychly**, Frantisek, Jakub, geboren te Holice (Tsjechoslowakije), op 12 April 1901.
- 5. **Wajngarten**, Jakub, Izak, geboren te Lodz (Polen), op 12 Maart 1922.

* * *

De Commissie brengt ter kennis van de Senaat dat zij beslist heeft de behandeling van de dossiers der drie navermelde aanvragers te schorsen en een aanvullend onderzoek te gelasten.

- 1. **Blinbaum**, Laja, geboren te Lodz (Polen), op 24 Maart 1924.

2. **Bloder**, Abraham, Icchok, né à Varsovie (Pologne), le 19 décembre 1912.

3. **Traber**, Simon, né à Sculeni (Roumanie), le 22 octobre 1903.

* * *

B. Rapport sur des projets relatifs à des demandes de naturalisation transmis par la Chambre des Représentants au cours de sessions antérieures et dont la Commission avait ajourné l'examen.

Votre Commission avait réservé son avis au sujet de plusieurs projets de naturalisation transmis par la Chambre des Représentants.

Ayant pris connaissance du résultat de l'enquête complémentaire à laquelle il a été procédé et eu égard aux renseignements qui lui sont parvenus, votre Commission, sur proposition des rapporteurs désignés, vous propose d'adopter, tels qu'ils ont été transmis par la Chambre des Représentants, les projets accordant la naturalisation ordinaire à :

1. **Ajzyk**, Rabi, Wilk, né à Ulucz (Pologne), le 29 septembre 1903 (1).

2. **Borek**, Benjamin, né à Szczepieszyn (Pologne), le 21 novembre 1900 (2).

3. **Forget**, Eugène, Hippolyte, Joseph, né à Labuissière (France), le 18 février 1911 (2).

4. **Gertler**, Simon, né à Budapest (Hongrie), le 15 mai 1915 (1).

5. **Glejser**, Izrael, né à Przemyśl (Pologne), le 25 septembre 1899 (3).

6. **Hochglaube**, Szmaja, né à Praga (Pologne), le 14/27 juillet 1903 (4).

7. **Kohn**, Alter, Abraham, né à Stawiski (Pologne), le 23 octobre 1894 (1).

8. **Kurgan**, Samuel, né à Wilno (Pologne), le 13/21 septembre 1903 (1).

9. **Mauer**, Hirsch, Meilech, né à Debniki (Pologne), le 5 janvier 1908 (2).

10. **Mühlstein**, Dawid, né à Cracovie (Pologne), le 4 mai 1908 (2).

11. **Namias**, Alfred, Jos, né à Salonique (Grèce), le 9 janvier 1900 (5).

12. **Posner**, Félix, né à Lodz (Pologne), le 14 février 1893 (2).

13. **Scriwanek**, Pierre, Constant, Lambert, né à Heer (Pays-Bas), le 29 janvier 1912 (3).

14. **Unger**, Pinkas, né à Lodz (Pologne), le 15 mai 1916 (1).

15. **Waysblatt**, Israel, né à Varsovie (Pologne), le 23 décembre 1892 (2).

16. **Weidr**, Heinz, Friedrich, Karl (dit **Weidt**), né à Anklam (Allemagne), le 7 février 1917 (5).

(1) Doc. Ch. 135, session extraordinaire de 1954.

(2) » 263, session de 1954-1955.

(3) » 326, session de 1954-1955.

(4) » 367, session de 1951-1952.

(5) » 561, session de 1952-1953.

2. **Bloder**, Abraham, Icchok, geboren te Warschau (Polen), op 19 December 1912.

3. **Traber**, Simon, geboren te Sculeni (Roemenië), op 22 October 1903.

* * *

B. Verslag over ontwerpen tot verlening van burgerschap, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers tijdens vorige zittingen overgezonden en waarvan de Commissie het onderzoek had verdaagd.

Uw Commissie had haar advies aangehouden omtrent verschillende naturalisatie-ontwerpen door de Kamer der Volksvertegenwoordigers overgezonden.

Na kennis genomen te hebben van de uitslag van het aanvullend onderzoek waartoe werd overgegaan en gelet op de inlichtingen die uw Commissie bekomen heeft, stelt zij, op voorstel van de verslaggevers, U voor goed te keuren zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werden overgezonden, de ontwerpen tot verlening van gewoon burgerschap aan :

1. **Ajzyk**, Rabi, Wilk, geboren te Ulucz (Polen), op 29 September 1903 (1).

2. **Borek**, Benjamin, geboren te Szczepieszyn (Polen), op 21 November 1900 (2).

3. **Forget**, Eugène, Hippolyte, Joseph, geboren te Labuissière (Frankrijk), op 18 Februari 1911 (2).

4. **Gertler**, Simon, geboren te Budapest (Hongarije), op 15 Mei 1915 (1).

5. **Glejser**, Izrael, geboren te Przemyśl (Polen), op 25 September 1899 (3).

6. **Hochglaube**, Szmaja, geboren te Praga (Polen), op 14/27 Juli 1903 (4).

7. **Kohn**, Alter, Abraham, geboren te Stawiski (Polen), op 23 October 1894 (1).

8. **Kurgan**, Samuel, geboren te Wilno (Polen), op 13/21 September 1903 (1).

9. **Mauer**, Hirsch, Meilech, geboren te Debniki (Polen), op 5 Januari 1908 (2).

10. **Mühlstein**, Dawid, geboren te Krakau (Polen), op 4 Mei 1908 (2).

11. **Namias**, Alfred, Jos, geboren te Saloniki (Griekenland), op 9 Januari 1900 (5).

12. **Posner**, Félix, geboren te Lodz (Polen), op 14 Februari 1893 (2).

13. **Scriwanek**, Pierre, Constant, Lambert, geboren te Heer (Nederland), op 29 Januari 1912 (3).

14. **Unger**, Pinkas, geboren te Lodz (Polen), op 15 Mei 1916 (1).

15. **Waysblatt**, Israel, geboren te Warschau (Polen), op 23 December 1892 (2).

16. **Weidr**, Heinz, Friedrich, Karl (gezegd **Weidt**), geboren te Anklam (Duitsland), op 7 Februari 1917 (5).

(1) Gedr. St. K. 135, buitengewone zitting 1954.

(2) » 263, zitting 1954-1955.

(3) » 326, zitting 1954-1955.

(4) » 367, zitting 1951-1952.

(5) » 561, zitting 1952-1953.

Vous trouverez au feuillet 15 du doc. n° 273 précité le nom de ces impétrants.

* *

C. Rapport sur des projets de loi accordant la naturalisation, transmis par la Chambre des Représentants le 9 mai 1956 (1).

Au cours de sa séance du 9 mai 1956, la Chambre des Représentants a adopté et transmis au Sénat :

- 1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense de la condition de résidence;
- 1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;
- 2 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
- 12 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;
- 175 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

Votre Commission a procédé par priorité à l'examen :

- 1° des projets accordant la grande naturalisation;
- 2° des projets accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence ou du paiement du droit d'enregistrement;
- 3° un certain nombre de projets accordant la naturalisation ordinaire.

Il sera procédé à l'examen des autres dossiers dans le courant des prochains mois, afin que la Commission puisse faire connaître ses conclusions au Sénat avant la fin de cette année.

Propositions d'adoption.

Votre Commission, se référant aux avis des autorités judiciaires consultées et après un examen approfondi des dossiers, vous recommande d'adopter tels qu'ils ont été transmis au Sénat par la Chambre des Représentants :

- 1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense de la condition de résidence;

(1) Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

480 (Session de 1955-1956) :
1 : Rapport;
2 : Feuilletons.

Annales de la Chambre des Représentants :

3 et 9 mai 1956.

De namen der verzoekers zijn opgenomen in lijst 15, Gedr. St. n° 273 hierboven vermeld.

* *

C. Verslag over de ontwerpen tot verlening van burgerschap, door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 9 Mei 1956 overgezonden (1).

De Kamer der Volksvertegenwoordigers heeft ter vergadering van 9 Mei 1956 aangenomen en aan de Senaat overgezonden :

- 1 wetsontwerp houdende verlening van het staatsburgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;
- 1 wetsontwerp houdende verlening van het staatsburgerschap met vrijstelling van registratierecht;
- 2 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;
- 12 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 175 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap.

Uw Commissie is bij voorrang overgegaan tot het onderzoek :

- 1° van de ontwerpen houdende toekenning van het staatsburgerschap;
- 2° van de ontwerpen houdende toekenning van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste en van het registratierecht;
- 3° een zeker aantal ontwerpen tot toekenning van het gewoon burgerschap.

Tot het onderzoek van de overige dossiers zal gedurende de volgende maanden worden overgegaan, in dezer voege dat de Commissie nog vóór het einde van het jaar haar conclusies aan de Senaat zal mededelen.

Voorstellen van aanvaarding.

Op grond van de adviezen der geraadpleegde rechterlijke overheden en na een diepgaand onderzoek van de dossiers der aanvragers, stelt uw Commissie U voor aan te nemen zoals zij door de Kamer der Volksvertegenwoordigers aan de Senaat zijn overgezonden :

- 1 wetsontwerp houdende verlening van het staatsburgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;

(1) Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

480 (Zitting 1955-1956) :
1 : Verslag;
2 : Lijsten.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

3 en 9 Mei 1956.

- 1 projet de loi accordant la grande naturalisation avec dispense du droit d'enregistrement;
- 1 projet de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense de la condition de résidence;
- 11 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire avec dispense du droit d'enregistrement;
- 119 projets de loi accordant la naturalisation ordinaire.

Votre Commission est d'avis qu'il n'y a pas lieu de présenter un rapport distinct pour chacune de ces demandes; ces rapports feraient d'ailleurs double emploi avec ceux publiés par la Chambre des Représentants (doc. 480/1, session de 1955-1956).

Les noms de ces impétrants figurent aux feuillets 16 à 24 du document 273, session 1955-1956 du Sénat.

* *

Parmi les projets soumis à la Commission celle-ci, vu les avis défavorables des autorités judiciaires, a décidé de surseoir à l'examen du dossier du nommé **Costa**, Louis, né à Massongex (Suisse), le 29 novembre 1920, et de ne le réexaminer qu'en 1958.

* *

Proposition de rejet.

La Commission invite le Sénat à ne pas suivre la Chambre des Représentants pour la demande de naturalisation introduite par le nommé **Cyngler**, Icek, né à Osjakow (Pologne), le 8 mars 1895.

La demande de naturalisation de cet impétrant a fait l'objet d'avis défavorables de toutes les autorités judiciaires en 1951 et en 1955.

Elle avait été ajournée par la Chambre des Représentants en 1953.

L'attitude de l'intéressé pendant la guerre a été discutée.

En conséquence, votre Commission à l'unanimité vous propose de ne pas prendre la demande de cet impétrant en considération. (Voir feuilleton n° 25 du doc. n° 273, session de 1955-1956, du Sénat).

* *

Votre Commission tient à vous informer qu'une impétrante a fait connaître qu'elle retirait sa demande. Son dossier a été remis à la disposition de M. le Ministre de la Justice.

Il s'agit de **Köppler**, Irma, Auguste, née à Frankfurt-am-Main (Allemagne), le 26 août 1905 (1), devenue Belge par mariage.

* *

(1) Demande transmise par la Chambre des Représentants au Sénat le 2 juin 1955 (doc. Ch. n° 263, session de 1954-1955).

- 1 wetsontwerp houdende verlening van het staatsburgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 1 wetsontwerp houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van de verblijfsvereiste;
- 11 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap met vrijstelling van het registratierecht;
- 119 wetsontwerpen houdende verlening van het gewoon burgerschap.

Uw Commissie is van mening dat er geen afzonderlijk verslag over elk van die aanvragen uitgebracht moet worden; deze verslagen zouden trouwens een duplicatie vormen met het verslag dat reeds door de Kamer der Volksvertegenwoordigers gepubliceerd is (Gedr. St. n° 480/1, zitting 1955-1956).

De namen der verzoekers zijn opgenomen in de lijsten 16 tot 24 van het Gedr. Stuk 273, zitting 1955-1956 van de Senaat.

* *

Onder de ontwerpen die de Commissie te onderzoeken had, heeft zij wegens de ongunstige adviezen van de rechterlijke overheden beslist het onderzoek van het dossier van de genaamde **Costa**, Louis, geboren te Massongex (Zwitserland), op 29 November 1920, te verdagen en de behandeling ervan pas in 1958 te hervatten.

* *

Voorstel van afwijzing.

De Commissie verzoekt de Senaat het advies van de Kamer der Volksvertegenwoordigers niet te volgen voor de naturalisatie-aanvraag ingediend door de genaamde **Cyngler**, Icek, geboren te Osjakow (Polen), op 3 Maart 1895.

Over de aanvraag van betrokkene is door alle rechterlijke overheden in 1951 en in 1955 een ongunstig advies uitgebracht.

De aanvraag werd in 1953 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers verdaagd.

Op de houding van betrokkene gedurende de oorlog is kritiek uitgebracht.

Bijgevolg stelt uw Commissie U eenparig voor deze aanvraag niet in overweging te nemen. (Zie lijst n° 25 van het Gedr. St. n° 273, zitting 1955-1956 van de Senaat.)

* *

Uw Commissie deelt U mede dat een aanvraagster heeft laten weten dat zij haar aanvraag intrekt. Haar dossier is aan de h. Minister van Justitie teruggezonden.

Het betreft **Köppler**, Irma, Auguste, geboren te Frankfurt-am-Main (Duitsland), op 26 Augustus 1905 (1), die door haar huwelijk Belg is geworden.

* *

(1) Aanvraag door de Kamer der Volksvertegenwoordigers op 2 Juni 1955 aan de Senaat overgezonden (Gedr. St. K. 263, zitting 1954-1955).

Le projet de loi accordant la naturalisation ordinaire à **Fialo**, Josyp, né à Kiew (Russie), le 27 août 1893, transmis par la Chambre des Représentants le 11 février 1954, est devenu sans objet par suite du départ pour le Canada de cet impétrant.

Le dossier de ce dernier a été remis à la disposition de M. le Ministre de la Justice.

* * *

En conclusion, la Commission invite le Sénat à prendre en considération les demandes figurant dans les feuillets 1 à 24 et à rejeter la demande figurant au feuillet n° 25 (doc. n° 273, session de 1955-1956, du Sénat).

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
VICTOR DE BRUYNE.

Les Rapporteurs,

J. ALLARD.
E. DE LA VALLÉE POUSSIN.
R. DELOR.
R. DE SCHAETZEN.
A. DOUTREPONT.
R. GEORGE.
O. KNOPS.
S. LEHOUCK.
J. OBLIN.
J. VAN BULCK.

Het wetsontwerp tot toekenning van gewoon burgerschap aan **Fialo**, Josyp, geboren te Kiew (Rusland), op 27 Augustus 1893, dat op 11 Februari 1954 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers is overgezonden, is doelloos geworden aangezien deze aanvrager naar Canada is vertrokken.

Zijn dossier is aan de h. Minister van Justitie teruggezonden.

* * *

Tot besluit verzoekt de Commissie de Senaat de aanvragen vermeld in lijsten 1 tot 24 in overweging te nemen en de aanvraag vermeld in lijst n° 25 (Gedr. St. n° 273, zitting 1955-1956 van de Senaat) te verwerpen.

Dit verslag in eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter-Verslaggever,
VICTOR DE BRUYNE.

De Verslaggevers,

J. ALLARD.
E. DE LA VALLÉE POUSSIN.
R. DELOR.
R. DE SCHAETZEN.
A. DOUTREPONT.
R. GEORGE.
O. KNOPS.
S. LEHOUCK.
J. OBLIN.
J. VAN BULCK.